

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > GUGLIELMO D'AQUITANIA > EDIZIONE > Pos de chantar m'es pres talenz > Tradizione
manoscritta > CANZONIERE D^a

CANZONIERE D^a

- letto 3289 volte

Riproduzione fotografica

Vai al manoscritto [1]
[f. 190v]



- letto 2069 volte

Edizione diplomatica

[f. 190vd]

	lo coms de piteus P? os de chantar mes pres talenz.fa- rai un uers don sui dolenz. Mais ? no(n) serai obedienz. En peitau nien ?lemozi. Quera men irai eneisil. En gran * peril. En guerra laisserai mon fil. Efaran li mal siei uezin. *paor engn¹ Lo departirs mes aitan grieus del sei ?gnorage de peitieux. enga(r)da defolco(n) da(n)gieus lais la t(er)ra el son cozi. Si folcos dangieus nol socor. el reis de cui ieu tenc monor. faran li mal tut li plusor felon gascon (et) angeui. Siben no(n) es sauis ni pros. Cant ieu se- rai partiz de uos. Vias lauran tornat enios. Car loueiran ioue mesqui. Per merce p(re)c mon (com)paignon. Sanc li fi tort qil mo p(er)don. (et) il p(re)c eniezu del tron. En romans (et) en son latin. De proeza ede ioi fui. Mais ara parte(m) ambedui. Et eu irai men ascellui. on tut peccador troban fi. Mout ai estat cuendes egais. Mas nos- tre seigner nol uol mais. ar no(n)pu- esc plus soffrir lo fais ta(n)t soi aprochatz dela fi. Tot ai guerpit cant amar sueill. Caua- laria (et) orgoill. Epos dieu platz tot oa cueill. Ep(re)c li q(uem) retengam si. Toz mos amics p(re)c alamort. Q(ue)i uen gran tut. Emon ren fort. Q(ue) uai auut ioi edeport. loi(n)g ep(re)s (et)mon aizi. Aissi guerpisc ioi edeport. Euair egris esembeli.
--	--

- letto 1570 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
P?os de chantar mes pres talenz.fa- rai un uers don sui dolenz. Mais ?no(n) serai obedienz. En peitau nien ?lemozi.	Pos de chantar m?es pres talenz farai un vers don sui dolenz; mais non serai obedienz en Peitau ni en Lemozi.
	II

Quera men irai eneisil. En gran * peril. En guerra laisserai mon fil. Efaran li mal siei uezin. *paor engn	Qu?era m?en irai en eisil en gran paor e·ngn peril, -1 en guerra laisserai mon fil e faran li mal siei vezin.
	III
Lo departirs mes aitan grieus del sei ?gnorage de peitieux. enga(r)da defolco(n) da(n)gieus lais la t(er)ra el son cozi.	Lo departirs m?es aitan grieus del seignorage de Peitieux; en garda de Folcon d?Angieus lais la terra e·l son cozi.
	IV
Si folcos dangieus nol socor. el reis de cui ieu tenc monor. faran li mal tut li plusor felon gascon (et) angeui.	Si Folcos d?Angieus no·l socor e·l reis de cui ieu tenc m onor, faran li mal tut li plusor felon Gascon et Angevi.
	V
Siben no(n) es sauis ni pros. Cant ieu se- rai partiz de uos. Vias lauran tornat enios. Car loueiran ioue mesqui.	Si ben non es savis ni pros, cant ieu serai partiz de vos vias l?auran tornat en ios car lo veiran iove mesqui.
	VI
Per merce p(re)c mon (com)paignon. Sanc li fi tort qil mo p(er)don. (et) il p(re)c eniezu del tron. En romans (et) en son latin.	Per merce prec mon compaignon s?anc li fi tort, q?il m?o perdon, et il prec en Iezu del tron en romans et en son latin.
	VII
De proeza edeioi fui. Mais ara parte(m) ambedui. Et eu irai men ascellui. on tut peccador troban fi.	De proeza e de joi fui, Mais ara partem ambedui; Et eu irai m?en a scellui on tut peccador troban fi.
	VIII
Mout ai estat cuendes egais. Mas nos- tre seigner nol uol mais. ar no(n)pu- esc plus soffrir lo fais ta(n)t soi aprochatz dela fi.	Mout ai estat cuendes e gais mas Nostre Seigner no·l vol mais; ar non puesc plus soffrir lo fais tant soi aprochatz de la fi.
	IX
Tot ai guerpit cant amar sueill. Caua- laria (et) orgoill. Epos dieu platz tot oa cueill. Ep(re)c li q(ue)m retengam si.	Tot ai guerpit cant amar sueill: cavalaria et orgoill; e pos Dieu platz tot o acueill e prec li que·m retengam si.
	X
Toz mos amics p(re)c alamort. Q(ue)i uen gan tut. Emon ren fort. Q(ue) uai auut ioi edeport. loi(n)g ep(re)s (et)mon aizi.	Toz mos amics prec a la mort que·i vengan tut e m?onren fort, qu?eu ai avut ioi e deport loing e pres et mon aizi.
	XI

Aissi guerpisc ioi edeport. Euair egris esembeli.	Aissi guerpisc joi e deport e vair e gris e sembeli.
--	---

- letto 539 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-d%C2%AA-0>

Links:

[1] <http://bibliotecaestense.beniculturali.it/info/img/mss/i-mo-beu-alfa.r.4.4.html>